Porównanie tłumaczeń Jana 7:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pragnęli więc Go schwytać, a nikt nie położył na Nim ― ręki, gdyż jeszcze nie przyszła ― godzina Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usiłowali więc Go schwytać a nikt położył na Nim ręki gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Starali się więc Go schwytać, lecz nikt nie położył na Nim ręki,\* \*\* gdyż jeszcze nie nadeszła Jego godzina.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Usiłowali) więc go pojmać, (ale) nikt (nie) (położył) na niego ręki, bo jeszcze nie przyszła godzina jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usiłowali więc Go schwytać a nikt położył na Nim ręki gdyż jeszcze nie przyszła godzina Jego |

1. 1) nikt nie położył na Nim ręki, οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὴν χεῖρα, idiom?: nikt nie tknął Go palcem, por. <x>500 7:44</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 10:39</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 8:20</x>; <x>500 13:1</x> [↑](#footnote-ref-4)